

Additional resources for Chapter 15, “Integration and Students’ Perspectives in a Multidialect Environment” by Mai Zaki and Jeremy Palmer, in *Arabic as One Language: Integrating Dialect in the Arabic Language Curriculum*, edited by Mahmoud Al-Batal, from Georgetown University Press.

Figur

English	Emirati	Shaami	Masri	Standard
A: Hello	هلا هلا	أهلا وسهلا	أهلاً أهلاً	أهلاً وسهلاً
B: Hello you (female)				
A: What is your (female) name?	هلا فيج	أهلا فيك	أهلاً بيك	أهلاً بك
B: My name is ..... (choose one)	شو اسمي؟	شو اسمك؟	اسمك إيه؟	ما اسمك؟
A: Where are you from? From ..... (write the country relevant to your dialect)	اسمي حصّة	اسمي وسام	اسمي مي	اسمي مريم
	إنت من وين؟ من الإمارات؟	إنت من وين؟ من سوريا؟	إنت منين؟ من مصر؟	أنت من أين؟ من السودان؟
B: Yes.	هيه	إيه	أيوه	نعم.

re

W15

.2:

Exa

mpl

e of

collo

quia

## Activity—Fall 2014

This figure presents a sample of a homework colloquial activity where students were asked to “translate” a short dialogue from *al-fuṣḥā* to their chosen dialect. Then, in class, there was an open discussion about the three versions of the dialogue and the differences between them. For each dialect, the groups were asked to take turns in performing the short dialogue.